



KONTAKT

Sydslesvigsk Forenings informationsblad



Åbner igen

Siden i går er administrationslokalerne på Flensborghus og SSFs amtssekretariater atter åbnet for publikum – med de modifikationer, der p.t. gælder.



Alt godt!

Nis Hardt er holdt op på Danevirke Museum men har lovet ind imellem at være behjælpelig med et og andet.



Wallace

Marie Tångeberg har ikke kun oversat Edgar Wallace til frisisk; hun har også lavet illustrationerne til den nye bog.

Læs mere på KONTAKT side 2

Læs mere på KONTAKT side 3

Læs mere på KONTAKT side 4

SSFs AMTSKONSULENTER

Savner kontakten til medlemmerne

Forsamlingshuse, teatersale, mødelokaler. Faren for at sprede Covid-19 efterlader mange af SSFs lokaler tomme.

- Det virker surrealistisk. Her plejer at summe af liv. Sådan lyder det fra Dorthe Weis Salchow, SSFs amtskonsulent i Rendsborg-Egernførde Amt, og Lars Thomsen, SSFs amtskonsulent i Gottorp Amt.

De to har stedfortrædende for alle SSFs amtskonsulenter for en kort stund åbent dørene til teatersale og mødelokaler.

- I et kulturhus som vores plejer der at være et hav af arrangementer. Normalt sker der altid noget. Situationen lige nu føles meget uvirkelig, siger Lars Thomsen, der blandt andet viser den store - mennesketomme - teatersal i Slesvighus.

Men også den lille sal, hvor både SSF og SSW jævnligt holder møder og arrangementer, har i omkring fem uger været ubrugt.

Lars Thomsen måtte blandt andet aflyse den populære filmaften. Ligesom Corona-krisen er gået ud over senior-eftersmiddagen, der ellers er et efterspurgt arrangement blandt SSFs medlemmer.

- Krisen er gået ud over de store arrangementer som for eksempel årsmøderne. Dem har vi ellers set frem til. Både fordi vi er midt i et jubilæumsår, og fordi vi de seneste år har haft stor succes med årsmøderne i Slesvig. Men det går ikke kun ud over friluftsmødet. Også møderne i distrikterne måtte aflyses, og det er meget trist for medlemmerne derude, siger Lars Thomsen.

Det kan Dorthe Weis Salchow nikke genkendende til.

- Det har ikke været sjovt at skulle melde afbud gang på gang, siger hun.

Foruden teaterforestillinger og koncerter, peger hun også på fælles udflugter.

- Vi har glædet os til udflugter til Danmark, som vi desværre har måtte aflyse. Ligesom vi i første omgang måtte melde afbud til at deltage i Royal Run, tilføjer Dorthe Weis Salchow.

Rendsborg-Egernførde havde planer om at stille en bus til rådighed, så medlemmerne kunne deltage i Royal Run. Arrangementet blev først aflyst. Nu er der planer om at gennemføre det i september, og Dorthe Weis Salchow håber, at amtet på det tidspunkt også kan d selstage.

LEVER AF AT MØDES

SSFs amtskonsulenter arbejder for tiden på at være klare til, at møder og arrangementer igen kan gennemføres.

- Lige nu er vores arbejde præget af uvished. Vi ved ikke, hvordan situationen udvikler sig. Men vi satser på, at vi inden længe kan åbne op igen. Selvfølgelig under hensyntagen til myndighedernes krav, siger Lars Thomsen.

Begge amtskonsulenter understreger på vegne af alle i SSF, at foreningslivet i mindretallet lever af det fysiske møde.

- Det er i de seneste fem uger blevet tydeligt, at vi mangler mødet med medlemmerne. Både til kulturelle arrangementer men også bare til en sludder over en kop kaffe, siger Lars Thomsen.

FINDE ALTERNATIVER

Dorthe Weis Salchow understreger ligeledes, at hun glæder sig til at kunne mødes igen. Men indtil da må der findes andre måder at holde kontakten på.

- Vi må tænke kreativt og gøre brug af de digitale muligheder. Jeg sender for eksempel informationer ud til vores medlemmer, så de kan være med til fællessang på internettet. Det betyder meget, at vi trods krisen holder fast i fællesskabet. Og det gælder ude i alle distrikterne, for ingen skal føle sig ladt alene, siger hun.

I amtterne arbejder konsulenterne på, at foreningslivet fortsætter, og at alle er klar, når der igen åbnes op for mødeaktiviteterne.

Rasmus Meyer,
SSFs kommunikationschef

Dorthe Weis Salchow, SSF-amtskonsulent i Rendsborg-Egernførde, i den p.t. ubrugte sal i Medborgerhuset i Egernførde.



SSF-amtskonsulent Lars Thomsen, Gottorp amt, i den mennesketomme sal på Slesvighus i Slesvig. (Fotos: Rasmus Meyer)



FLEMMING NIELSEN



Flemming Nielsen er klar med et nyt informativt og morsomt foredrag om de royale og ham. (Privatfoto)

Klar med mere om de kongelige

Journalist Flemming Nielsen, i Sydslesvig kendt fra de år, han var på Radio Syd i Aabenraa med bl.a. grænselandet og det danske mindretal som specialområde, er også en yndet foredragsholder. Gerne holder han foredragene på sønderjysk, men han behersker også det rigsdanske, så distrikter og foreninger også fra steder, hvor sønderjysk ikke forstås helt så godt, kan sende bud efter ham. Flemming Nielsen er klar med et nyt foredrag, og det promoverer han således:

"Kan man tillade sig at sidde stille foran computeren i denne tid og mere sig højlydt? Tja - jeg har gjort det indtil for et par dage siden. Da satte jeg punktum for et nyt foredrag om/ med kongelige anekdoter: »Det vidste du ikke om Ingrid og de andre kongelige«.

Og jeg garanterer, at der er masser at mere sig over.

Hvad sagde Dronning Ingrid til skraldemanden, da han kom et par timer for sent med sin skraldebil til Gråsten Slot? Hvorfor ville selvsamme dronning være dus med en herre om natten ved en dam i skoven - men dagen efter skulle de igen være De's - og hvem proppede småkager i munden på en garder, da han passede sin vagt i slotsgården?

Disse og et væld af andre anekdoter er ikke kendt offentligt - men det bliver de, når jeg drager landet rundt med dem - når forenings-Danmark igen åbner.

En forening i det sønderjyske, en på

Djursland og en i Vesthimmerland var hurtigt ude med bestillinger, da de fandt ud af, hvad jeg sysler med - dem skal jeg alle besøge i november. Og der er plads i kalenderen til flere. Jeg lover højtideligt, at jeg også løfter sløret for, hvorfor en af Dronning Margrethes hunde var tæt på at få en på kassen engang i slotsparken. God save the dronning - og god daw til jer alle - royalister - socialister - chauvinister og ekvilibriste."

TÆT PÅ

Flemming Nielsen har så sandelig været tæt på de kongelige - i Sønderjylland, København og Skagen. Han har mødt dronningen flere gange: Talte »privat« med hende i Skagen, og kom i »clinch« med majestæten i Haderslev Domkirke. Der gav hun ham - ifølge Billed-Bladet - »røde ører«.

Han har set Gråsten Slot indvendigt, var sammen med prinsesse Benedikte og prins Richar den første dag, prinsen var i Gråsten - og han har interviewet den 18-årige prins Joachim på Sønderborg Kaserne. Ikke at forglemme en telefonsamtale med arveprins Knud - og et møde med en kejserlig person med 18 fornavne.

Og så slipper man ikke for at høre om slotsgartneren, der var i badekar med Dronning Margrethe.

Info: +45 2811 7595 og +45 2616 7595.

info@flemmingfortaeller.dk
www.flemmingfortaeller.dk

MIKKELBERG



500.000 kr. til istandsættelser

Mikkelberg Fondens bestyrelse med formand Jon Hardon Hansen i spidsen og Mikkelbergs medarbejdere takker den nu ophørte fond Lauritz og

Augusta Dahls Mindelegat II for tildelelse af en donation på 500.000 kroner (ca. 70.000 euro) øremærket til renovering af "Mikkelberg - Nordisk

OPLEV SYDSLESVIG



Hans Henrik på farten - igen

Vloggeren ("video-bloggeren") fra Ulstrup er - indbudt af det fælles-sydslesvigske PR-fremstød "Oplev Sydslesvig" - på farten igen. I tredje afsnit er Hans Henrik på jagt efter "ægte

tyisk højkultur" og lander på Det lille Teater i Flensborg - til stor irritation for de andre gæster. Hvis man er gået glip af dette og Hans Henriks første to eventyr i

Sydslesvig, kan man se alle episoder på www.oplev-sydslesvig.dk. Flere episoder er under forberedelse men lagt på is foreløbig.

SEKRETARIATERNE

Åbne igen

I går, onsdag, åbnede SSFs sekretariater op for publikumstrafik. Det gælder også Flensborghus, hvor SdU og SSW ligeledes har åbnet op for publikumstrafik. Selvfølgelig under hensyntagen til Corona-forholdsreglerne.

Det betyder for eksempel, at der vil være afstandsmarkering og håndsprit. Desuden gør SSF opmærksom på, at alle skal vise hensyn, holde afstand, være opmærksom på håndhygiejne og vise rigtig nyseadfærd. Gæster skal have ansigtsmasker på.

NORDISK INFO

Inviterer til skriveprojekt

2 temaer, 700 tegn og måske 1 billede. Så enkelt er konceptet for Nordisk Infos skriveprojekt "Hvordan går det, Norden?", som starter i denne uge. Nordisk Info bruger sit nordiske netværk til at invitere mennesker fra alle dele af Norden - inklusive Sydslesvig - til at dele tanker, oplevelser og følelser om corona-krisen. Teksterne skal blive en fælles fortælling om, hvordan corona-tiden har påvirket menneskers liv i Norden og hvad hver enkelt tager med sig i en (ny) hverdag. Bidragene vil senere offentliggøres på Nordisk Infos hjemmeside.

Man kan vælge at skrive om to temaer: Tema 1 handler om følelser, tanker og oplevelser under corona-krisen. Tema 2 handler om det, man tager med fra corona-krisen i en (ny) hverdag. Om det, man vil gøre anderledes. Det skal være personligt og ikke en beskrivelse om mulige forandringer i samfun-

det. Man kan skrive en sætning, et digt eller en tekst om noget, som er vigtigt for dig i denne tid. For yderligere informationer se www.nordisk-info.de

Alle kan deltage, uanset alder eller nationalitet, som bor eller opholder sig i et nordisk land eller i Sydslesvig. Historierne kan skrives på det sprog, som er ens hjertesprog. Eventuelt vil Nordisk Info vise en oversættelse til et nordisk sprog sammen med originalteksten. Teksten skal max. have 700 tegn inkl. mellemrum (1.000 tegn for grønlandsk). Det er muligt at tilføje et billede på op til 2 MB. Billedet må være ens eget og må kunne offentliggøres. Sammen med bidragene offentliggøres fornavn, by og land for at kunne placere fortællingerne på tværs af Norden. Nordisk Info modtager indsendelser til og med den 21. juni på nordisk-info@nordisk-info.de

GUDSTJENESTER

VALSBØL

Valsbøl Pastorat indbyder sine medlemmer til andagter på Valsbøllhus med klokkegangning, orgelmusik, læsning og bøn søndag den 10. maj kl. 12:00 - 12:30, onsdag den 13. maj kl. 19:30 - 20:00 og søndag den 17. maj kl. 12:00 - 12:30. De lovpligtige betingelser for åbning af kirken overholdes. Der er plads til 10 personer pr. gang, der må ikke synses og alle skal bære ansigtsmaske. Tilmelding sker til pastor Alena Strelow på 04639 823 eller strelow@kirken.de

SØNDERBRARUP

Der er andagt i kirken i Sdr. Brarup søndag kl. 10.00, 10.45 og 11.30. Med tvungen tilmelding på 0461 5052 8545. Den dansk-tyske fællesgudstjenesten i Tumbly Menighedshus den 17. maj er af praktiske corona-grunde aflyst. I stedet andagt i Sdr. Brarup den 17. maj som nævnt under 10. maj.

KONTAKT

Udgiver: Flensborg Avis.
Ansv. chefred. Jørgen Møllekær

Redaktion: Bernd Engelbrecht,
Rasmus Meyer

Dansk Generalsekretariat,
Nørregade/Norderstr. 76
24939 Flensborg
Telefon 0461/14408 120 eller
14408 122
Internet: www.syfo.de
e-mail: info@syfo.de

Udkommer hver torsdag.
Bezugspreis ist im
Mitgliedsbeitrag enthalten.

DANEVIRKE MUSEUM

Alt godt, Nis!

Med udgangen af april har arkæolog Nis Hardt haft sin sidste arbejdsdag på Danevirke Museum. Museets leder frem til februar 2020 har i sine næsten 21 år ved volden udvidet og moderniseret museets udstilling, ledsaget centrale udgravninger og knyttet et uvurderligt netværk til institutioner i Danmark og Tyskland. Nis har ikke mindst udviklet sig til Danevirke-eksperten par excellence. Derfor er man på museet også utroligt glade for, at han fremover står til rådighed med faglig råd og dåd som uvurderlig one-dollar-man. Men efter 30. april er det altså som pensionist, og medarbejderne i SSF i almindelighed og på museet i særdeleshed ønsker deres nu fhv. kollega alt godt i den nye tilværelse. Nis Hardts afskedsreception har måttet udskydes men vil finde sted, når det er muligt at holde en god fest igen.

ALLES GUTE, NIS!

Mit Ablauf des April hat Nis Hardt seinen letzten offiziellen Arbeitstag am Danevirke Museum/ Museum am Danewerk gehabt. Die Mitarbeiter des Museums wünschen ihm alles erdenklich Gute, und auch deren Kin-

der haben mit einem „Wallkuchen“ (Foto) beigetragen. Glücklicherweise steht der ehemalige Leiter dem Museum auch in Zukunft mit seinem großen Wissen über das Danewerk zur Verfügung, auch wenn er mit dem 30. April in den „Ruhestand“ gegangen ist.

Die große Abschiedsfeier für die vielen guten Freunde des Museums hat man verschieben müssen. Aber aufgeschoben ist in diesem Fall mit Sicherheit nicht aufgehoben.

ÅBNER IGEN

Der er lys for enden af nedluknings-tunnelen. Tirsdag den 19. maj genåbner Danevirke Museum. Dermed følger museet partnerne fra delstatens museer. Medarbejderne på Danevirke Museum arbejder nu på at forbedre åbningen, så alle myndighedernes krav overholdes, og vi alle fra den 19. maj igen kan nyde Danevirke Museum uden frygt for at smitte eller blive smittet med Corona-virussen. Grupper og rundvisninger er fortsat ikke tilladt.



Billederne her på siden viser udsnit af hverdagen men også højdepunkter på museet med Nis Hardt som leder. Samarbejdspartnere, skoleklasser, journalister, politikere, royale og andre gæster – alle fik noget med på vejen; om museet, landsdelens historie, Porten til Norden, udstillinger og gamle kanoner, Skanse 14, vikingeaktiviteter, skiltning ved motorvejen og meget andet. (Fotos: Tim Riediger, Martin Ziemer, Lars Salomonsen, ZDF, Flensburg Avis)



Die Bilder auf dieser Seite sind dem Alltag und einigen Höhepunkten am und im Danevirke Museum/ Museum am Danewerk mit Nis Hardt als Museumsleiter entnommen.



EDGAR WALLACE



Marie Tångeberg hat den Edgar Wallace nicht nur übersetzt sondern auch illustriert; hier die Themse

Jetzt auf Friesisch

Edgar Wallace (1875–1932) gehört zu den erfolgreichsten englischen Kriminalschriftstellern und gilt als „King of Thrillers“. Verfilmungen seiner Werke waren im Fernsehen der sechziger und siebziger Jahre richtige „Straßenfeger“.

Die friesische Muttersprachlerin Marie Tångeberg hat sein Buch „Das Gasthaus an der Themse“ unter dem Titel „Dåt logiirhüs bai e Thames“ ins Nordfriesische (Bökingharder Frasch) übersetzt und mit ausdrucksstarken Zeichnungen illustriert, es ist jetzt im Taschenbuchformat erhältlich. Das Buch handelt von Inspektor John Wade, welcher Nachforschungen über einen Bankeinbruch und einen Mord an einem Unbekannten anstellt. Die Spuren führen ihn zu dem berühmten »Gasthaus an der Themse«. Die junge Lila Smith aber warnt den Inspektor vor einer Falle und ist plötzlich verschwunden. Wade geht verbissen den wenigen Spuren nach und macht dabei eine ebenso grausige wie überraschende Entdeckung. Der 200 Seiten lange Text gibt dem Leser die Möglichkeit, sich auf Friesisch in eine spannende Geschichte zu vertiefen und sich dadurch inten-

siv mit der Friesischen Sprache auseinander zu setzen. Wer einen ersten Eindruck vom Buch erhalten möchte kann sich auf dem Youtube-Kanal der Friisk Foriining eine Lesung von der Übersetzerin Marie Tångeberg anschauen.

Das Buch wurde herausgegeben von der Friisk Foriining und erscheint im Verlag des Nordfriisk Instituut, mit finanzieller Unterstützung der Landesregierung Schleswig-Holstein über den Frasche Rädj/ Friesenrat Sektion Nord. Es kostet 9,90 € und kann bei der Friisk Foriining, im Nordfriisk Instituut und über den Buchhandel erworben werden.

WALLACE AW FRASCH

Edgar Wallace (1875–1932), wat uk di „King of Thrillers“ nãmd wõrd, hiirt ma tu da bekãndeste ainglische krimischriwere. Wan da filme, wat foon sin böke määged wõrden, önj e süstier än soowentier iirnge önjt fiirn-sien lüpen, wjarn da stroote määst lääsi fãåged, sü beliift wjarn ja. Marie Tångeberg heet foon Edgar Wallace dåt tãål „Dåt logiirhüs bai e Thames“ komplãt tut frasch ouer-seet än deer oueremãtje faine bile tu

mãåld. Dåt tãål ma da bile san nü önj en tãåschenbök ütkiimen. As inspektor John Wade en bãnkruuwera i unerseecht än di mord foon en ünbekãnden moon, kamt hi tut „loschiir-hüs bai e Thames“, weer for orntlik följik niinj gou kaamen as. Jü jung Leila Smith woorschout di inspektor for en fãl än ferswant dan aw iinjtooch. Wade leet ham ouers ai trug määge än fölit ark latj spör, wat'r mãn fine koon. Bait iinje määget hi en gruuliken fanst, weer niimen ma rãågend heet.

Dåt 200 side lung bök jeeft di leeser e möölikhãid, ham aw frasch önj en spãnend tãål intuleesen, än ham südãnji intensiif ma e frasche sprãke ütenuoder tu seeten. Huum en jarste indruk foont bök heewe wal koon ham aw e Youtube kanool foon e Friisk Foriining en leesing foon e ouerseeterin Marie Tångeberg önjkiike. E Friisk Foriining heet et bök uk üt dãnj ma heelp foont Nordfriisk Instituut as ferlãch än ma stipe foon e loonsregiiring Slawik-Holstiin ouer e Frasche Rãdj. Huum fãit et for 9,90 euro bai e Friisk Foriining, et Nordfriisk Instituut unti önj e bökehoonel.

ib



Und hier neblig-trüb und schön gruselig.

100 ÅRS DAG



Invitationen til den digitale fødselsdagsfest.

SSF lykønsker Skoleforeningen

I anledning af Dansk Skoleforenings 100 års dag i tirsdags - den blev markeret digitalt på facebook - havde SSF sendt en lykønskning: Tillykke med fødselsdagen, kære Skoleforening! For 100 år siden blev det klart for de dansksindede, at livet i mindretallet havde brug for danske skoler og børnehaver. Derfor blev Skoleforeningen grundlagt, og i dag 100 år senere er der på samme måde fortsat brug for de danske institutioner i Sydslesvig. Men Skoleforeningen opfylder en

langt større rolle end kun den pædagogiske. Institutionerne er vigtige søjler for det danske arbejde. De fungerer blandt andet som samlingspunkt for det danske mindretal. Vores to organisationer hænger historisk set tæt sammen. Sådan vil det også være fremover, for vores hjerter banker for samme sag. Skoleforeningen og SSF garanterer det danske arbejde i Sydslesvig. Tillykke med dagen!

Sydslesvigsk Forening



SKOVLUND-VALSBØL

Holder fast i fællesskabet

I disse tider, hvor ordet "aflyst" præger foreningslivet, har mindretallet i Skovlund-Valsbøl lavet en plan for, hvordan medlemmerne trods Corona kan mødes. Planen er at holde en række udendørs arrangementer, der kan gennemføres under hensyntagen til de nødvendige forholdsregler. Medlemmerne mødes i haven ved Valsbølhus, hvor stedets gamle klapstole samt selv medbragte campingborde, tæpper og picnic-kurve bruges til hyggeligt samvær. Planen er, at gennemføre følgende arrangementer: Sankthansfest, Spejder for en dag, Solnedgangs klokke-ringning og lille koncert, Naturens dag i samarbejde med Friluftsrådet og høst-lotto med hjemmegjorte gevinster. Samtidig har mindretallet i Skovlund/Valsbøl gjort en indsats for at holde kontakten til ældrekubbens medlemmer. De har modtaget »månedens hilsen pr. post«, der i marts var en

håndskreven hilsen på hjemmegjorte kort af Signe og Anders Andersen. I april fik de foruden kortet en kuvert med en hjemmestrikket karklud stiftet af Ellen Losch, som skulle ha' været brugt til distriktets påskelotto, der måtte aflyses. I maj er planen at... det er stadig en hemmelighed... Inspireret af de mange jubilæer, som vi alle har måttet sætte en streg over, har ældreklubben etableret "fortælle-fællesskabet 2020". Her opfordres alle til at bruge noget af den tid, der er blevet lidt mere af, til at fastholde en oplevelse/ hændelse fra barn- og/ eller ungdommen, som har haft særlig betydning eller bare er en god historie. Fortællingerne »fra gamle dage« skal bruges til den tid, når vi igen kan mødes under normale - eller næsten normale - forhold.

Kirsten la Cour